

# 法鼓佛教學院訊

Dharma Drum Buddhist College

DDBC Newsletter 第13期 2010.09

發行人：釋惠敏 發行所：法鼓佛教學院 地址：20842台北縣金山鄉西勢湖2-6號  
電話：(02) 2498-0707轉 2364~2365 傳真：(02) 2408-2472 網址：<http://www.ddbc.edu.tw> E-mail：[dharma@ddbc.edu.tw](mailto:dharma@ddbc.edu.tw)  
本校募款專戶帳號：戶名：法鼓佛教學院 郵局代號：700 帳號：0002319-1113333

## 深化宗教與文化互動關係 開啟學子學術視野

### 本校與中研院合辦「大好山：東亞靈山信仰與神聖空間」學術研習營

本校與中央研究院中國文哲研究所合辦「大好山：東亞靈山信仰與神聖空間」學術研習營，6月25日至27日於法鼓山世界佛教教育園區舉行，研習營中所發表的學術成果融合了「佛教信仰」、「靈山空間」及「科技」等領域。期間更安排了心靈饗宴，邀請所有參與研習營的

學者及學員們參與法鼓山園區的早課，並一同參訪法鼓山。

「神聖空間」可說是宗教空間文化的第一要義，在神聖空間成立之後，朝聖（pilgrim，日本式的說法謂之「巡禮」）方為可能，文化生產（包括思想著述、經典註釋、詩文繪畫）也才有所依憑。另一

方面，神聖空間又與其他的空間想像（例如天堂、地獄等仙界想像或理想國、桃花源等樂園想像）相結合，創造出一個特殊的文化環境，因此，神聖空間不只是宗教課題，更是文化史的重要內涵。

籌備委員中研院文哲所副研究員廖肇亨表示，根據相關已發表文獻資料，神聖空間不僅彰顯神祇的神聖性，也是宗教人內心風景的外部投射。近期以來，美、日學界關於神聖空間與山岳信仰的研究已有相當累積，且大陸學界也有急起直追的態勢，但台灣學界對此一重要的研究趨勢尚未特別注意。因此舉辦此一研習營的目的，一方面希望能深化宗教與文化互動關係；另一方面也希望傳承研究經驗，開啟年輕學子的學術視野。

信仰創造出宗教神聖空間，宗教神聖空間也會影響信仰形式，若二者能合併研究，不僅對佛教信仰形式及其演變過程有所了解，更對於認識佛教靈山神聖空間的特殊性，及其所產生的文化、社會脈絡的相互關係有一定助益。



▲辦理此研習營的目的地是希望能開啟年輕學子的學術新視野，圖為與會學者與學員們的合影留念。

### 100學年度 佛教學系碩士班甄試入學招生

- 上網公告：2010/10/06起
- 報名日期：2010/11/08至11/22止
- 報名方式：以現掛郵寄或網路報名
- 報名網址：<http://www.ddbc.edu.tw/zh/prospectus>
- 複試（面試）日期：2010/12/22
- 招生名額：8名。
- 學雜費及獎助學金：出家眾學雜費等全免；在家眾免收學費。
- 簡章取得方式：請至本校網站<http://www.ddbc.edu.tw/>「招生專區」點選「碩士班甄試入學」下載。
- 聯絡方式：  
地址：20842台北縣金山鄉西勢湖2-6號  
電話：(02) 2498-0707#2372（教務組）  
傳真：(02) 2408-2492  
E-mail：[aa@ddbc.edu.tw](mailto:aa@ddbc.edu.tw)  
網址：<http://www.ddbc.edu.tw>

## IABS 2011國際佛學會議熱烈徵稿中

隨著開幕日期的接近，本校與中華佛研所共同承辦的第十六屆國際佛學學術會議（The XVIth Congress of the International Association of Buddhist Studies, IABS），籌備工作正緊鑼密鼓地進行中。

第一階段的會議專題討論（Panel）提案徵求已結束，由於提案踴躍，因此大會決定接受超過七十個專題討論議題，為預估數量的兩倍，顯示此次會議熱烈的盛況。

目前大會仍持續對各界徵稿，來稿內容以佛學相關研究為主，以五百字以內的英文摘要為限，歡迎各界學者於今年12月5日前，至IABS官方網站踴躍投稿，論文摘要審查結果將於2011年2月公布。本會議全程以英語進行，所有稿件和口頭報告也須以英語呈現。

會議將於2010年10月1日至2011年6月10日開放線上報名。歡迎對佛學研究有興趣的先進大德踴躍參與。由於IABS採會員制，參加者須繳交年費（請參見：<http://www.iabsinfo.net/>），以及註冊費（本屆優惠：學生一百五十美元，一般身分二百五十美元，詳細資料請見：<http://iabs2011.ddbc.edu.tw/>）。

## 活動預告

### ZEN與科技教育研討會

有感於人文與科技的整合為現今社會需求的主流，本校將於11月13日假法鼓山世界佛教教育園區國際會議廳舉行「2010 ZEN與科技教育研討會」。

承續「以人為本的科技發展」的目標，特別禮請國際知名的禪與腦研究者James H. Austin教授進行主題演講，並邀請腦科學、生物醫學、資訊科學、電機與控制工程等領域的學者專家進行研討。

誠摯邀請您共同來探討「借助國際整合，使身心更為安和豐富」的無限可能，研討會議程與報名資訊，請見本校網頁（<http://www.ddbc.edu.tw/zh/>）。

## 義淨寺赴台佛教文化交流團來訪

山東省濟南市「義淨寺赴台佛教文化交流團」一行二十八位貴賓，在義淨寺方丈常淨法師的率領下，由該團學術顧問暨山東大學陳堅教授陪同，於8月7日蒞臨本校及法鼓山世界佛教教育園區參訪交流，受到本校校長惠敏法師、學士班班主任果暉法師、研究發展組組長鄧偉仁、中華佛學研究所所長兼本校研修中心主任果鏡法師，以及秘書陳秀蘭等熱烈歡迎及接待。訪問團對於本校的豐富藏書、園區內莊嚴、樸素而大氣的建築，以及禪悅的自然環境，無不表示印象深刻。

義淨法師表示，由於本校創辦人聖嚴師父於2002年歸還山東濟南四門塔阿闍佛佛頭的因緣，濟南市民始終對於法鼓山有著一份感恩之情。現今義淨寺正積極規劃重建祖庭、建造義淨大師紀念館、義淨法師



▲義淨寺赴台佛教文化交流團參訪本校及法鼓山園區。並進行義淨法師相關文獻整理，以紀念義淨大師一生弘揚佛法，以及對文化交流（溝通中、印文化）所作的貢獻。義淨寺明年即將召開義淨法師學術研討會，希望與本校及佛研所互相交流，以汲取召開大型學術會議的經驗，更希望未來雙方能展開進一步的交流與合作。

## 本校九十九年度獲審查通過之專案計畫及專案活動

### 教育部

#### ■九十九年度人文教育革新中綱計畫

##### ——人文數位教學計畫

- 計畫名稱：佛教數位典藏的研究與應用
- 計畫主持人：杜正民老師

#### ■九十九年度人文教育革新中綱計畫

##### ——人文領域人才培育國際交流計畫

- 計畫名稱：漢傳禪法在西方的弘傳——以美國紐約象岡道場為例
- 計畫主持人：果暉法師（補助出國者：林娟蒂）
- 計畫名稱：世紀佛學——數位資源與標誌之創新與應用
- 計畫主持人：杜正民老師

### 國科會

#### 計畫名稱：台灣善本古籍數位化之研究與建構

——以國家圖書館善本佛典為主

計畫主持人：惠敏法師

#### 計畫名稱：以分類演算法擷取中國歷代佛典譯經風格特徵之研究

計畫主持人：洪振洲老師

#### 計畫名稱：佛教文獻詞彙數位資源之建置與研究——數位時代的佛學工具書與整合服務 II

計畫主持人：杜正民老師

#### 計畫名稱：ZEN——「輕安一心」創意禪修空間計畫 III

計畫主持人：惠敏法師

### 蔣經國學術交流基金會

- 計畫名稱：宋高僧傳之校勘與數位化版本
- 計畫主持人：馬德偉老師

### 中華發展基金會

- 活動名稱：補助辦理「九十九年法鼓佛教學院辦理大陸佛教僧侶來台研修佛教教義活動」
- 活動名稱：九十九年第二期中華發展基金會獎助研究生赴大陸地區研究
- 獎補助對象：碩士班釋法幢（謝賢后）
- 研究題目：使用時空地理資訊工具探索觀音信仰

# 身心健康五戒： 微笑、刷牙、運動、吃對、睡好

本校創辦人聖嚴師父常說：道心第一，健康第二，學業精進。因此，2010年校慶主題定為：社團交流，身心健康。其中，對於如何保持「身心健康」，敝人提供如下的心得：

第一、時時保持「微笑」，但不是亂笑。先從「知足常樂」學習。觀想每天能夠呼吸、五官手足無缺、食衣住行工作無慮，能知福惜福。也能感恩與報恩，學習「助人快樂」。培養歡喜做利人利己的事是有助於健康，也能成就「初禪」五個禪支（禪定狀態的條件）：有「覺」有「觀」、有「喜」有「樂」、「一心」。

其次，是養成正確「刷牙」與使用牙線的習慣，保持口腔健康，可以預防許多疾病。第三、發願學習「運動戒」：體適能三三三計畫，也就是：每週至少運動三次，每次最少三十分鐘，心跳數能達到每分鐘一百三十下的有氧性運動。希望我們的身心狀況能在臨終前一天還可以幫助別人。

第四、是養成正確「飲食」習慣，素食、七分飽、補充各種「有益菌」（例如：雙叉乳桿菌、嗜乳酸桿菌），養成食用「益菌生源」（例如：異麥芽寡糖、膳食纖維）習慣，持續給予有益菌良好的生存環境或是營養來源，增強人體免疫系統。

最後，養成良好的「睡眠」習慣，不熬夜，定時睡眠。例如：晚上十一點休息，睡眠七、八小時，不超過九小時；健康的午睡約二十至三十分鐘為宜。

以上「五戒」，野人獻曝，祝福大家身心健康，利人利己。

（杜志剛攝）



## 服務學習感言

### 掃地，掃心地

◎蘇于真（學士班學生）

這學期的服務學習，我和傳惠法師、道儀法師、王翔星、董惠珠等同學共同擔任教職員宿舍七樓佛堂地面清潔的出坡工作。我覺得透過出坡的過程，不只是清掃環境中我們眼睛所見的一切，無形中也清掃了自己內心的垃圾。

我常常在出坡的時候，把心也一起放入其中。心中的煩惱，隨著出坡時的汗水，暫時蒸散在空氣裡，拖把擦過的地面，乾淨又閃亮，彷彿賦予地板新的生命，看著從髒變成乾淨的地面，心情也隨之清爽起來。把出坡當作是在幫那充滿妄念、不定又漂泊的心做大掃除，讓自己的心更有一點呼吸的空間，讓自己的心重新清明，更清淨、更自在。很不可思議的是，只要秉持這樣的態度，出坡後不但不疲勞，反而有一股發自內心的喜悅，心中的煩惱在當下便暫時一掃而空，很不可思議呢！

不論是打掃也好、面對壓力也好，一個態度，一個心念，就可以改變這一切。許多人面對壓力，都是出現討厭與想逃避的心情，但是我們卻常忘記，事實上我們的心情不是被事情所影響，而是被我們自己對事情的解讀及感受所影響，如果是樂觀、自在的態度來面對任何事，那就沒有所謂的煩惱了！因為眼中的世界將會是如此的快樂與遼闊，便無所謂放不下了。

我很慚愧，現在只能短暫體會到這個道理，卻還無法全面做到，讓自己面對任何事時，心都是最自在的。因為我的心還有太多的弱點，還要努力花上一點時間來好好矯正呢！希望大家都能成為無論在何時何地，心都是最自在的人。



▲用心打掃環境，環境清潔了，心中的煩惱也跟著清掃乾淨了。

## [推廣教育中心課程介紹]

# 從經典譬喻故事探索自我的生命



▲佛典中有許多譬喻，圖為法華經變圖（藥草喻品）。

本校推廣教育中心將於10月中旬陸續開課，除了承襲以往的佛教語文、經典教義與佛教應用等課程，另外新開設了「佛典譬喻故事」與「生命有限、自我無限：自我生命探索的十二堂課」，這兩門課程結合經典與生命的探索，歡迎一同前來聽故事學佛法，並藉此做一次生命的回顧與對自我的檢視，使未來生命更加充實、美滿。

對於許多人來說，佛教經典不但充滿艱深難讀的文字，對其中所表現的教理，更覺得深奧難解；另一種對於佛教經典常見的認知便是，以為只是為亡者所做的祈誦文，或是對來世趣往善道的誦讀功課，只需誦讀便可獲得功德。但事實上，佛教經典中也有很多是以非常生活化的、淺顯的譬喻與故事做為論述，教導我們在現世

此生中，應如何行為、做事，而使當下及未來的生命趨於快樂與圓滿。例如被視為漢譯佛典譬喻文學三大部的《賢愚經》、《雜寶藏經》、《撰集百緣經》，便是由佛陀及佛弟子的種種故事與譬喻說法所集成，用以傳達出佛教所要彰顯的入世、出世間道理的經典。

佛教乃是從眾生之生、老、病、死諸苦的體悟、超越為出發，雖然我們仍在三界的生死輪迴中，承受諸種苦受，但在生命的進程中，仍可練習真誠放鬆地認識自我、面對自我，溫柔包容地接納曾經、現在與即將經歷的一切，並逐步走上更開放了解、更充實感恩，能夠自他兩利的幸福人生。

詳細課程內容，參見推廣教育中心部落格：<http://ddbctw.blogspot.com>。

## 社團介紹

### 法鼓藥王社

藥王社成立宗旨在於認識法鼓山藥用植物，建立藥用植物的正確認識，目的在於接引大眾學佛。成立之初，在許崧贖師兄的協助下，邀請現任法鼓山副住持果品法師為本社指導老師。學生可藉由社團與法鼓山藥王百合組交流，共同維護藥王園及法鼓山原生植物網站（網址：<http://plant.ddm.org.tw>）資料庫的建置工作。

自2009年11月成立以來，藥王社除了初步認識法鼓山藥王園植物之外，也將領域擴展至認識法鼓山成佛之道的藥草、學習認識中醫藥材、參訪暖東苗圃，以利於了解法鼓山三百多種原生植物。

本學年的活動預計有：戶外藥園參訪、整理藥王園、安排中醫課程及講座、義工師資培訓、正確認識法鼓山藥用植物、原生植物網路資料庫的建置、安排藥學系或學生社團校際聯誼等，歡迎踴躍報名參加！

## [學習札記]

# 我的筆記是一部部的字典

方便好用的電腦軟體，能更有效幫助我們整理筆記並有助於學習，以下是我的心得與介紹：

### 一、Stardict—editor.exe

用過星際譯王的人都會想能加入自己的字典該有多好！可避免重複查單字、可迅速查筆記資料、並做多篇文章關鍵字索引、報告，同時可做跳出視窗格式的註解……。有了它這些都很容易做到，到[stardict.sourceforge.net/other.php](http://stardict.sourceforge.net/other.php)，下完解壓後放C:\Program Files\stardic\GTK\2.0\bin底下，可做個快捷鍵到桌面。打開程式選Edit，輸入「單字」後，按「Tab」鍵，接著輸入「定義」，如需換行用「\n」，按

「Enter」鍵表要輸入下一單字。完成後存檔，存於Program Files\StarDict\dic下自建的檔案夾，然後Compile，重啟星際譯王即會自動抓取你的字典。

### 二、WPS Office

Office 2003完全相容的免費軟件，僅帶Word、PowerPoint、Excel超小玲瓏運行飛快（<http://www.wps.cn>，2009各版本皆可安裝）。特色：和瀏覽器一樣標籤式外觀、一鍵生成PDF、大量免費在線模版，正版精簡Office。

### 三、射手播放器

學習英語不再枯燥乏味。Shooter.cn為字幕供應網站自行研發的射手播放器，

◎釋性濟（碩士班學生）

會下載中英字幕，而大部分是純文本字幕。另外它可播放絕大部分格式影片、DVD……，超小、綠色、GPU優化、CPU占用低……。（<http://www.splayer.org>，建議下載綠色免安裝版）。

### 四、JOCR

非常簡便的螢幕截圖及文字辨識工具（<http://home.megapass.co.kr>），不過需和MS Office Document Imaging配套，檢查你的Office是否已裝MODI（開始→所有程序→MS Office→MS Office工具）；JOCR框住的圖形區域，如有純英/純簡/純繁字可轉成文字檔（如是文字檔生成的PDF檔，用Adobe Reader 9即可，OCR是針對掃描或圖檔的文字辨識）。

# 廣州中山大學推廣禪修記行

2009年廣州中山大學的馮達文與李樺兩位教授來訪法鼓山時，李樺老師即邀請我至中山大學開設心靈環保禪修實作的密集課程。當2010年4月中山大學來E-mail，說明此課程已經簽核通過，才順利成行。

7月26日午後抵達中山大學，隨後即勘查上課場地，因為場地過小，臨時更換至外語系大樓六樓的交誼廳做為上課場地。晚上與宗教研究所同學進行小型講座與交流，同學們不但熱烈提問，而且提問中包括了關於禪坐的內涵，讓我印象深刻。

27日一早即展開課程，首先由李樺老師開場介紹，才得知此次的課程是中國大陸大學的創舉，也為未來在大學開設相關課程打下了先鋒！學員中有七位心理健康教育諮詢中心的輔導老師，以及法學院、外國語學院、社會學與人類學學院、傳播與設計學院、信息科學與技術學院、教育學院、軟件學院、中文系等多位老師及博士班的學生，一共二十多人參加。

課程內容的設計，我以聖嚴師父所提倡的心靈環保、心五四、心六倫的開示為核心，密集地教授初級禪訓的調身、調息、調心等方法，並實際體驗坐禪、行禪、立禪、臥禪等禪修活動，學員提問的深度超乎初級範圍，可知多數學員並非初次接觸

佛教，只是過往沒有學過禪修的修行方法罷了！

心靈環保禪修實作課程，27、28日兩天從早到晚間密集地講演完，最後舉行溫馨的心得分享。29日上午在打坐禪修及課後的叮嚀中，圓滿了中山大學之行。



▲連續兩天密集的課程結束後，果鏡法師和學員們合影留念，互相期勉日後要繼續禪修。

◎果鏡法師（研修中心主任）

## [行門畢業呈現分享] 覺夢人生

◎釋道厚（碩士班學生）

行門畢業呈現是法鼓佛學院碩士班二年級時，於畢業之前在行門方面的成果展示，主要是鼓勵學生能學以致用，將自己在校內所學與個人志向相結合，成為未來生涯規劃之一。

學僧個人選擇了杜正民老師教導的弘化專題，因為喜好佛教教理的研究，尤其偏向唯識學，於是撰寫小品文，將唯識學生活化，集結數篇成一小冊，在碩二下學期時約兩個月出版一期，共出版了二期，書名為《覺夢人生》。

書中一篇文章為〈覺夢人生〉，用意是覺悟宇宙萬象皆由心所現，如夢境是夢心所現。由心所現是以心為因緣，展現萬法唯識的因緣所生法，心是剎那生滅，故此剎那生滅的因果系列，不是永恆不變的真實。覺悟人生如夢，幻化不長久，可去除心中種種的煩惱執著。即使最心愛的房子倒了，也能了解房子是空，而平靜安穩接受一切變動。進而善用當下這一念心解決問題。另外一篇為〈聖嚴法師圓寂時所留下的詩頌——無事忙中老，空裡有哭笑，本來沒有我，生死皆可拋〉，此篇說明這四句偈是聖嚴師父菩薩行的寫照，悲願行菩薩道，憐憫眾生受種種苦，用不執著的心，不斷奉獻自己，為法忘軀。以及透視人生為緣起性空的智慧。

《覺夢人生》由上鉉書庫於2010年5月發行電子書，由於文章版權歸屬作者個人，故也張貼於個人部落格：<http://blogs.ddbc.edu.tw/dowhau>，歡迎到此網站瀏覽。

## 本校與金山醫院共同討論 臨床宗教師培育訓練與合作 之模式

本校於8月12日赴金山醫院討論臨床宗教師培育與訓練的合作模式。雙方討論出幾項合作可能：一、提供本校學生在安寧療護臨床學習的機會：由老師帶領學生，針對癌症患者從佛法面向做專業的病患關懷。二、從醫院拓展到居家療護及社區服務：就金山的社區及老人醫學方面研擬出可行服務計畫，使本校學生在具備佛學專業素養的背景，有安寧療護的臨床專業課程訓練，以期未來可為社區奉獻。三、針對病患家屬、門診病患，舉辦講座及活動：本校可從減壓、放鬆的禪修引導提供服務。也可結合弘化課程，讓學生帶領簡短的活動。四、兩機構間未來合作模式與方針：希望是從培訓宗教師角度出發，著重專業及學術面的服務與合作。

金山醫院將於10月份改制為台大醫院的分院，透過本次討論，雙方合作面向與未來發展更為明確。

## 法鼓山初夏之夜・文の會

日本NPO法人亞細亞文化藝術連盟主辦

悠遠的古琴聲迴盪在初夏之夜，手握古樸的陶盅、席地而坐，品茗清淡的茶香，欣賞日本茶道、太極書畫、河洛吟唱，6月21日的法鼓佛學院的師生，如此浸淫於絲竹書畫的雅宴之中。

這是由日本NPO法人亞細亞文化藝術連盟主辦的「初夏之夜・文の會」，以亞細亞文化聯盟主席、著名的書畫家李鴻儒老師為首，十餘位茶道、陶藝、古琴、洞簫、河洛雅言的藝術家蒞校，為本校師生舉行了一場藝術饗宴。知名陶藝家杜甫仁老師特別提供其黑釉陶藝作品，營造出會場古樸高雅的氛圍，多位知名的藝術家如日本茶道老師小林真理、資深古琴老師莊秀珍女士、洞簫廖錦棟老師、河洛雅言吳欣霏老師等，都前來共襄盛會。

活動分為茶道及雅集兩部分進行，李鴻儒老師除表演其專精之太極拳法，並現場

揮毫，畫出以法鼓山水為內容的大幅水墨畫作，精湛畫藝讓在場人士歎為觀止。此幅畫作現已由圖客公司張惟智先生發心裝裱後，懸掛於本校教職員宿舍一樓，以為紀念。

本次活動不僅開拓了師生們的視野，也紓解了連日來期末考的壓力，與會貴賓們皆表示這是一場美好殊勝的藝術饗宴。



▲夏日夜晚，沉浸在絲竹書畫的藝術氛圍，是難得的盛宴。

## 參訪交流大事記

• 2010.06.21

由李鴻儒、杜甫仁、張春發、小林真理、莊秀珍、廖錦棟、吳欣霏、白湘平等二十餘位藝術家蒞校與本校師生進行「初夏之夜・文の會」茶道、書畫、陶藝的交流，書畫家李鴻儒並將其現場揮毫之畫作贈予本校，使校園增添藝術氛圍。

• 2010.06.29

真理大學宗教文化與組織管理學系王榮昌教授帶領該系碩士班研究生六人蒞校訪問，由本校研發組組長莊國彬老師陪同參觀本校圖書館並進行學習交流。

• 2010.07.15

泰國摩訶朱拉隆功大學校長率領該校教職員三十餘人蒞校訪問，由本校董事長暨法鼓山方丈和尚果東法師、校長惠敏法師、副校長杜正民老師陪同接待，進行交流座談、參觀校園及法鼓山園區。

• 2010.08.07

山東義淨寺住持常淨法師暨陳堅教授等一行二十八人蒞校訪問，本校校長惠敏法師、佛研所所長暨本校研修中心主任果鏡法師、學士班主任果暉法師及發展組組長鄧偉仁老師、佛研所陳秀蘭秘書等陪同參觀，對兩岸國際學術會議及未來義淨寺義淨法師紀念館的建設互相交流。

• 2010.09.08

由台灣中研院計算中心、大陸中科院計算機網絡信息中心及社科院計算機網絡中心主辦的「第八屆2010兩岸三院資訊技術與應用交流研討會」於9月6日至8日在中央研究院及本校舉行，本校今年亦應邀為協辦單位。本次會議主題與內容包括資訊數位化之應用及資訊技術之開發。兩岸三院及本校老師共約百餘人參加此項盛會。

## 2010兩岸西域文化交流學術研討會

副校長杜正民發表演講「絲路文化『時空平台』互動機制之開發研究」

本校副校長杜正民老師應邀參加8月10日至17日，於新疆塔里木大學舉行的「2010 兩岸西域文化交流學術研討會」，並發表「絲路文化『時空平台』互動機制之開發研究」主題演講。

此次研討會由兵團台灣事務辦公室與塔里木大學主辦，塔里木大學西域文化研究所承辦。主要議題包括絲綢之路與文明對話、中華文明史上的西域、西域屯墾戍邊兩千年、環塔里木文化多樣性、古今中外西域探查史及西域文化的現代轉型等，彙集了兩岸三地四十五所高等院校近百位專家學者對於絲綢之路、西域文明的研究成果。研討會分為三個時段進行。8月11日至12日，在塔里

木大學舉行學術交流；13日至15日，赴庫車、新和、拜城三縣進行學術考察；16日至17日，則前往吐魯番交河古城和高昌古城考察。

同時，為了慶祝西域文化研究所升格為西域文化研究院，本校特致贈由主任秘書簡淑華所繪之〈庫木吐拉石窟畫〉一幅，及該院成立經費一萬元人民幣做為賀禮。該院未來將繼續致力於搭建絲綢之路西域文化的研究平台，而本校也規劃兩機構未來在西域文化研究議題上，有更寬廣、深入的合作關係。



▲杜副校長於兩岸西域文化交流學術研討會中發表演講。

# Report from the Digital Humanities Conference 2010

By Dr. Marcus Bingenheimer

The Digital Humanities 2010 is the largest annual meeting in the field of Humanities Computing. This year it was hosted by King's College, London. More than 400 delegates from more than 30 countries attended a lively and interesting meeting July 7th to 10th, with pre-conference workshops held on the 5th and the 6th.

The conference had four concurrent panels, keynote and plenary speeches. Meetings of the major organizations such as the ADHO (Alliance of Digital Humanities Organizations), the ALLC

(Association for Linguistic and Literary Computing) and the ACH (Association for Computers and the Humanities) were held during the lunch hours. Moreover, we attended a meeting of Centernet, a worldwide network of digital humanities centers, of which Dharma Drum Buddhist College is the only Taiwanese member.

The poster session, held in two large rooms, was lively and drew a lot of visitors. DDBC contributed a poster on our "Digital Archive of Buddhist Temple Gazetteers", which generated a lot of interest among Asian participants.

The main part of the conference took part in the panels. Visitors

had to choose from four concurrent meetings at any time. Among the topics were TEI, Visual Arts, Stylometry and Textual Analysis, GIS based applications, Visualization and others. In the two panels on TEI it became clear that after more than 20 years TEI still enjoys a high level of interest. Mark-up is still considered the most important method for textual analysis and the production of durable digital texts.

It was also good to see how visualization as a method is emerging as an important part of the field in Digital Humanities.

Participation from Asian delegates is usually low at the

DH but this time we had a panel on digital projects in Japan that introduced several important digital humanities projects conducted in Japan. Unfortunately, there were only very few participants from Taiwan, China or Korea reflecting the low profile of the region in this field. As a region East Asia is clearly not well represented yet in the emerging, interdisciplinary field of digital humanities.



A downloadable version of the programme with all presentation and poster abstracts is made available here: <http://dh2010.cch.kcl.ac.uk/academic-programme/timetable.html>

## Major Events

### • 2010.07.15

The Rector of Mahachulalongkornrajavidyalaya University, Thailand, with more than thirty faculty and staff members, visited DDBC. DDM President and Abbott, Venerable Guo Dong, DDBC's President Venerable Huimin, and Vice President Aming Tu hosted the visiting group. The visitors joined a brief discussion forum, and visited the campus of DDBC as well as the Dharma Drum Mountain World Center for Buddhist Education.

### • 2010.08.07

Venerable Changjing, Abbott of Yijing Temple, Shandong, and Professor Chen Jian visited DDBC in a group of twenty-eight members. President Venerable Huimin, Director of CHIBS Venerable Guojing, Director of Undergraduate Program Venerable Guohui, Professor Weijen Teng, and Ms. Hsiulan Chen accompanied the visitors for a tour of the Library and Information Center, International Conference Hall, classrooms, and the Dharma Drum Mountain World Center for Buddhist Education. This interaction was for planning a cross-straight international academic conference and the future memorial hall for Venerable Yijing.



### • 2010.09.08

"2010 The Eighth Cross-Straight Tri-Institute Conference on Information Technology and Applicative Interaction" and "2010 The Eighth Cross-Straight Tri-Institute Conference on Information Technology and Digital Archiving and Sharing", co-hosted by Academia Sinica Computing Center, Computer Network Information Center of Chinese Academy of Sciences, and Computer Network Center of Chinese Academy of Social Sciences, was held at Academia Sinica and DDBC. DDBC was invited to co-organize the conference this year. More than a hundred participants from three research institutes and faculty of DDBC took part in this conference event.

## The Dharma Drum Mountain Experience

By Severina Balabanova

For a foreign person from a western cultural background who does research on Chinese Buddhism in medieval China, visiting sacred Buddhist places, whenever and wherever possible, is a must. When I realized that I had been granted a permission to stay at Dharma Drum Mountain from August 8th to August 20th to do research in the Dharma Drum Buddhist College library, I felt as if a blessing was coming my way. Not only did it help my research but, most importantly, I was able to enrich my scholarly activities with the challenging, enlightening, and stimulating interactions I had with monks, nuns and lay people, all of whom helped me in more ways than I can possibly express.

The reason I visited Dharma Drum Mountain was to collect material and advance the writing of an article on *Biquni zhuan* 比丘尼傳, a 6th century biography collection of Chinese Buddhist women written by the monk Bao Chang 寶唱, by far the earliest such collection known to us. It describes the lives of 65 extraordinary women who have decided to dedicate their lives to Buddhism in an age identified by instability, but when Chinese Buddhism was growing as a religion and with many Vinaya related materials still waiting to be translated. Because of the courage these women displayed while facing the prejudices and negative opinions of society, Bao Chang, acting as a defender of the Buddhist religion, believed he had to set an example for future generations by eulogizing them. To do this he employed several literary means, one of which is the illustration of biography with miraculous elements.



The particular focus of my work is the presence of miraculous elements in some nuns' biographies (most of them related to the cult of the bodhisattva Guanshiyin 觀世音菩薩 and the *Lotus Sutra*). Although (as evidenced by the preface to the collection) Bao Chang intends to keep to an historical approach in the description of the nuns' lives, he also introduces materials from narratives, stone inscriptions and eulogies. In this eclectic approach to the material informed by his status as a monk we see Bao Chang as a fervent believer and supporter of Buddhism, an attitude which he transmits in his collection. By identifying the miracles in the biography collection and comparing them to similar miracles in tale collections connected with the cult of Guanshiyin, I argue for the fictional element in these biographies which claim to be strictly historical. This fact speaks of Bao Chang's deep belief and religious frame of mind. A part of the ar-

ticle is devoted to a comparison with another collection of biographies of Indian nuns which was also collected and edited by Bao Chang and the monk Sengmin 僧旻. It comprises 12 biographies from the 23rd scroll of the earliest Buddhist encyclopedia in China – *Jinglü yixiang* 經律異相 "Classified excerpts from the Sutra and Vinaya Pitakas" (6th c.). In the analysis of the miracle elements in both collections I investigate the presence of four aspects typical of Buddhist biography miracles: the inspirational, the political, the cosmological and the ontological (A.J.Prince, 2002, p. 52). Principal differences between the two cultures are set out against this background and a re-consideration of some typical features of Chinese Buddhism at this stage of its development in China is aimed at.

During my two-week stay in Dharma Drum Mountain I had the chance to work extensively on this article in the library of the Dharma Drum Buddhist College. I

had access to different editions of the Buddhist Tripitaka, collected nearly 100 articles and book chapter titles and consulted a number of rare books and collections. In this process I was assisted by the library staff (in particular Ms. Liu and Mr. Lan) who right from the start helped me with everything I needed and thus made my research easier and more efficient.

I would like to express my deepest gratitude to the president of the Dharma Drum Buddhist College, Ven. Huimin, with whom I was delighted to have occasional conversations; to Ven. Guohui, the Vice-Abbot of Dharma Drum Mountain; to Ven. Jian Hong with whom I exchanged opinions on my article and received her precious feedback and suggestions; to Ven. Guo-Jing, the director of Chung-Hwa Institute of Buddhist Studies with whom I had the rare chance to meet and talk on meditation practice; to Prof. Teng for his enlightening talks from which I learned a lot; to all the nuns and monks I met during my brief stay with some of whom I had only short conversations but who nevertheless graced my being with light and illumination, and to others such as Shi Fachuang, Shi Changxiu, Shi You Min and Shi Xiuhua who in one way or another supported me with their intelligent insight and understanding of matters concerning Buddhist studies. My gratitude belongs also to Ms. Lü Youru who provided administrative and technical support throughout my visit. Most importantly, my experience as a visiting researcher at Dharma Drum Mountain made me realize the fact that through research in religious studies I become a better person.

# 「佛教文獻詞彙數位資源之建置與研究——數位時代的佛學工具書與整合服務」計畫 I

承續前期「台灣佛教數位工具資源的建構與研究」計畫，本年度繼續完成玄應等多部音義佛典文獻與詞彙工具書數位化建置，同時並建置服務工具平台為導向之「佛學詞彙研究資源」網站 (<http://buddhistlexicon.ddbc.edu.tw/>)。今年主要成果為三個部分：

## 佛典辭書數位檢索系統

本系統的建立發想，來自於Google Dictionary的概念，以音義詞彙數位文獻建立佛典辭書線上字典系統，提供給

所有佛學研究者使用。而且查詢的字詞結果，提供網路超連結 (Hyperlink) 至常用的研究統計資料及其他相關資源。 (<http://140.112.26.229/cyj/index.py>)

## 佛典抽斷詞系統

本系統以中華電子佛典協會製作的電子版大正新修大藏經為資源，收錄三千七百多部佛教經典。採用量分類的機器學習方法，將傳統對字串產生的機率統計演算結果，放進向量機器模擬工具中進行分群，以便區隔不同字串間的距離，以此為依據

來進行辭彙的抽取或分斷。

## 佛典音韻查詢系統

本系統以玄應等音義文獻為總綱，兼收其各項可能相關的語言材料，進而運用資訊技術，彙集成一完整的資料庫，提供學者從事「音義聲韻」研究。以電腦資訊的處理方式來製作《一切經音義》之韻圖。由資訊化的處理過程，更能透過關連式資料庫 (Relational Data Base, RDB) 及資料礦掘 (Data Mining) 技術，快速檢索書中的反切、詞條數目以及相關的釋義，提供



▲ 數位化韻圖呈現範例 (開口部分)

研究者全面的材料。 (<http://60.251.56.89/TEwork/>)

## ZEN

### ——「輕安一心」創意禪修空間研究計畫 II

本計畫 (ZEN - Research on Creative Meditation Space for Ease and Mindfulness) 由跨學門之四校團隊共同執行，為國科會工程處「前瞻優質生活環境計畫」。本計畫結合法鼓山世界佛教教育園區的禪修設計理念，將前瞻性科技融入日常生活中，以提供多元化之優質生活智慧型服務系統；計畫目的即是希望幫助「人們身心放空歸零 (Zero) 到達身心『輕安』的狀態，同時引發『一心』 (專心注意) 而蓄積生活的能量 (Energy)，使人們與大自然環境 (Nature) 合而為一，完成禪修 (ZEN) 的目標。」

本年度基於法鼓山園區之「生活環保」理念，目前已於法鼓山園區以及本校共四處場域，實地建置「互動創意

禪修道」：z\_Circle (本校教學大樓中庭)、z\_Move (園區木質連廊)、z\_Wall (本校教學大樓一樓圓廳)，以及 z\_Wisdom (本校教學大樓二樓穿廊) 等四座互動式裝置，主題則包括聖嚴師父「108自在語」、禪宗「牧牛圖頌」，以及「輕安一心」環形與直線形經行步道暨空間藝術設計。

本案於佛學、資訊工程、科技藝術、數位媒體等學門間環環相扣，將展現精神生活的內容 (Content)，藉由身心互動的介面作呈現，屬新興「場域資訊學」 (Field Informatics) 中「文化工程」 (Cultural Computing) 之實際發明；本案主持人已於9月初應邀赴日，於奈良建都1300年 (FJC21) 系列活動中進行此計畫之推廣與交流。

目標	成果	技術	環保理念	內容與方法	主客觀自我消融步驟
Zero (放空)	禪修室	互動地板	心靈環保	認識與自我：第六識 (心意識)、第七識 (自我意識)	練習區別「我的思想 (my thought)」與「一種思想 (a thought)」的不同
Energy (能量)	禪修道	互動禪道 互動智牆	生活環保	感官與知覺：眼耳鼻舌身等前五識 (五種感官) 與第六意識 (心識作用)	練習區別「我的感覺 (my feeling)」與「一種感覺 (a feeling)」的不同
Nature (自然)	禪修園	互動花園	自然環保	深層意識：第七識 (自我意識) 與第八識 (記憶與環境)	練習區別「我的世界 (my world)」與「一種世界 (a world)」的不同

## 〔專案計畫〕

### 「漢傳佛教高僧傳之時空資訊系統研究」

本研究運用地理資訊系統 (Geographic Information System) 提供佛教數位典藏領域全新的研究觀點，不但可以驗證前人的研究成果，也可以當作學者研究成果的佐證，進而發現出新的研究領域。共分為兩大部分：

#### 一、《高僧傳》文獻的時空資訊視覺化和語意搜尋：

高僧傳地理資訊系統提供以下五大服務：1. 將梁、唐、宋、明四本高僧之文本內容視覺化到網路介面上。2. 將文本中的地名視覺化到Google Earth之中。3. 利

用法鼓佛學院規範資料庫來提供文本中人名、地名與時間之更豐富的資料。4. 創造出更貼近使用者需求的語意搜尋。5. 原始資料與搜尋結果的下載。 (<http://buddhistinformatics.ddbc.edu.tw/gaosenggis/gisDemo/>)

#### 二、台灣佛教

本計畫主要目的為運用地理資訊系統提供查詢寺院相關資訊，今年3月底結案時，共完成5,126座寺院基本資料建置，包括2,054座建寺時間資訊、797座寺院簡介授權，522座 (6,789張) 寺院授權圖檔。

## 唯識學的認知主體與結構

本研究計畫主要為探究真諦《轉識論》中的「境識俱泯」與阿摩羅識的概念，同時對於《轉識論》不同於玄奘譯之《三十頌》與安慧《唯識三十論議》的譯文與釋文——加以釐清與說明，藉以重新定位與看待安慧、護法及真諦在唯識思想上的關係與異同。本計畫成果如下：

(一) 研究成果論文之撰寫，內容包括：1. 真諦之譯著風格與特性之分析。

2. 真諦《轉識論》中「境識俱泯」與阿摩羅識之探究。3. 重要參考文獻與研究資料之收集與說明。

(二) 《唯識三十頌》諸本之對照、翻譯與註疏。

此外亦對《三十頌》之各種文字版本，加以標記上網，建置為諸文本對照的佛典資料網，使想比較《三十頌》文本之差異者，更方便快速，且一目了然。

## 台北版電子佛典集成之研究與建構

本計畫由法鼓佛學院與中華電子佛典協會 (Chinese Buddhist Electronic Text Association, 以下簡稱 CBETA) 合作，完成「電子佛典集成」未收錄經典之數位化，於本學年度處理《嘉興大藏經》選輯二百多部經典數位化工作，以及《正史佛教類編》、《藏外佛教文獻》、歷代藏經遺珍 (約一百零九經)、《大藏經補編》等經典之數位化。

數位化過程中，修正近代編輯紙本藏經

不足點，以數位科技技術改善現有種種缺失，補足疏漏之中國佛教著述，與「佛典經錄計畫」合作以部類方式進行經籍的分目，並重新對經文做校勘與斷句，以成為歷代最完整之電子《大藏經》為目標繼續努力。

本計畫於2010年4月份將研究成果發行在《CBETA電子佛典集成2010》光碟，並透過在網路上開放給國內外使用者使用，提供讀者更完整的佛學資源與數位服務。

## 「數位典藏與佛學研究」課程計畫

為增進本校學生人文數位科技知能的發展，以佛學研究方法，指導學生實務製作佛學數位典藏資料庫，培養本校學生「數位人文」領域之知識與技術，由計畫主持人副校長杜正民老師，申請教育部人文教育革新中綱計畫——人文數位教學計畫贊助，執行「數位典藏與佛學研究」課程計畫，達到人文教育發展佛學資訊整合特色之目的。

課程教導學生運用典藏文獻與資訊科

技，將數位典藏與佛學研究結合，養成學生佛學研究新方法與素養。於課程中學習彙整數位典藏資料與佛學文獻、掌握各項佛典電子資料、建構佛學研究資料庫，以做為佛學研究的基礎。

主要實作成果介紹如下：

1. 四十個國家數位典藏網站評析報告。
2. 佛典禪學文獻及當代禪學研究文獻書目蒐集，並分別建置書目檢索系統。
3. 禪宗十牛圖相關文獻蒐集及整理。

同時舉辦三場相關學術講座：

1. 數位典藏與佛教數位資源的蒐集與建構，由台大陳光華老師主講。
2. 中研院史語所「金石拓片」與「佛教石刻造像拓本」數位典藏。
3. 佛典音韻數位資源建置實務，由台大黃乾綱老師主講。

此外，授課老師和校長惠敏法師帶領學生參觀中研院的史語所，並與史語所資料庫建置的相關人員進行交流。



